

Перевод

Кшиштоф Мария Сенявский

Смех

Умирать смешно наверно,
Если хочешь жить.
Называться Оливером,
Если Браун ты

Глупо: можешь - но не хочешь,
Хочешь - мочи нет.
Хоть сейчас корону носишь,
На подходе смерть.

Снится дивная картина -
Так и шёл бы к ней.
Зачем хочешь, Буратино,
Жить в чередё злых дней.

Как смешно проснуться утром,
Если хочешь спать.
Слёз следы присыпав пудрой
В свет идти опять.

Как забавно думать, если
Слова не найти.
Как из лунной ночи светлой
В мрак сплошной войти.

Вместо солнца - дождь противный,
грусть гони ты прочь.
Так живи же, Буратино,
Продержись хоть ночь.

Оригинал

Krzysztof Maria Sieniawski

Śmiech

Bardzo śmiesznie jest umierać
Kiedy żyć byś chciał
Nosić miano Olivera
Kiedy jesteś Brown

Jak zabawnie chcieć i nie móc
Lub nie chcieć i móc
Dziś Romulus - jutro Remus
Jutro trup - dziś wódz

Chciałbyś lecieć za widnokrąg
Miasto ci się śni -
Czemu żyć chcesz Pinokio
W korowodzie złych dni

Bardzo śmiesznie wstawać rano
Kiedy spać byś chciał
I z twarzyczką zapłakaną
Wychodzić na raut

Jak zabawnie myśleć o czymś
Kiedy braknie słów
Prosto z pełni w sen wyskoczyć
W roześmiany nów

Chciałbyś słońca musisz moknąć
Myśląc w to mi graj
Nie umieraj Pinokio
Jeszcze jedną noc trwaj